

“最后贷款人”理论的概念隐喻分析*

——以 Bernanke 《金融的本质》为例

胡青莲

中南财经政法大学外国语学院，武汉

摘要 | 本文从概念隐喻的角度对伯南克（Bernanke）的经济著作《金融的本质》中的“最后贷款人”理论进行了分析，发现该理论的概念隐喻模式主要建立于经济学中的两个基本概念隐喻，即“经济是机器”和“经济是有机体”。基于此，根据Bernanke的观点推理，当机器或有机体内部出现问题时，需要外力加以修复，投射到金融系统上则是中央银行需对金融系统进行人工修复和救助，主张政府干预和调节金融市场。有学者与Bernanke的观点相关，推理的概念隐喻模式也是“经济是机器”和“经济是有机体”，但依据他们的观点推理出的是机器可自行修复、有机体可自行调节内部秩序，主张市场自身调节的主导作用。分析表明，经济思想的建构中概念隐喻起到核心作用，揭示了经济思想建构的认知基础并提示经济研究中不应过于形式化，还应关注经济思想中概念的建构模式。

关键词 | 概念隐喻；最后贷款人；《金融的本质》

Copyright © 2024 by author (s) and SciScan Publishing Limited

This article is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>



一、引言

美国次贷危机引发的全球金融危机给全球金融体系带来了巨大冲击。在这场危机中，美国的房地产市场崩溃、次贷债务违约激增，引发了全球范围的金融市场动荡，Bernanke作为当时的美联储主席，主导应对此次的金融危机。作为2022年诺贝尔经济学奖获得者之一，对于如何应对这场

危机，Bernanke在他的经济著作《金融的本质》（*The Federal Reserve and the Financial Crisis*）中系统地阐述了中央银行主要通过最后贷款人工具和货币政策工具来维持金融稳定和经济稳定，其中如何实行“最后贷款人”（Lender of Last Resort）这一职能是文中的一个重要核心思想。面临危机时，Bernanke积极推进中央银行使用“最后贷款人”这一工具来稳定金融市场，缓解经济危

* 基金项目：研究生科研创新项平台项目（202310802）。

机。事实证明，“最后贷款人”这一理论在他的领导下得到了充分应用，对于缓解金融危机起到了非常重要的作用。

最后贷款人理论（Lender of Last Resort, LOLR）的核心思想为“中央银行接受良好抵押品，采取高利率和自由贷款给具有清偿能力、但面临流动性缺失的机构”（Tucker, 2014: 79）。这一理论的系统形成源于Thornton（1802）和Bagehot（1873）。Thornton提出了“最后贷款人”这一完整概念，并首次提到“最后贷款人”面临的道德风险问题；Bagehot提出了实施“最后贷款人”理论的四个主要操作原则：事前明确承诺、采取高利率政策、合格借款者与良好抵押品，以及不救助无清偿力的机构（Laidler, 2003: 61-78）。目前，国内外对于“最后贷款人”理论的研究主要集中在经济学和法学视角，如针对其中的救助原则产生的争议，包括救助对象和救助方式（Goodfriend and King, 1988; Kaufman, 1991: 95-110; Fisher, 1999: 85-104; Goodhart, 2006）及“最后贷款人”角色的转变问题（Mehrling, 2012: 107-112）；实施“最后贷款人”理论所引发的政府完善金融监管和银行破产救助制度等方面的思考（Panitch and Gindin, 2014: 193-206; Aklin and Kern, 2019: 15-29）。然而，目前暂未发现有研究从概念隐喻这一认知语言学视角对“最后贷款人”理论进行探究。

在人类的经济活动、经济理论和经济思想中，存在大量的隐喻现象，McCloskey（1985）指出，经济学的隐喻对于经济学的修辞来说是至关重要的，经济学家若脱离隐喻和其他主要修辞手段，就不能表达他们的思想。因此，研究经济理论或经济思想中的隐喻现象具有重要意义。部分学者在论述“最后贷款人”理论的应用时会使用隐喻去解释一些抽象的经济术语和经济现象，如Capie（2002）将银行贴现窗口比作frosted window，即中央银行不关心窗口另一边的贷款对象是谁，而只关心其是否有良好的抵押品进行贷款；Bedard（2012）回顾了过往“大而不倒”案例，审视银行系统风险和其对应的隐喻金融传染（financial contagion）是否呈对等关系；Tourish和Hargie（2012）运用批评隐喻分析方法，分析了语料中的隐喻如何解释银行破产行为。但暂未发现有文献系统地从事概念隐喻的角度去分析

“最后贷款人”理论及背后经济思想的构建。

因此，本文主要从认知语言学视角关注Bernanke在面临金融危机时所应用的“最后贷款人”理论，从概念隐喻的角度分析并总结其实行的“最后贷款人”这一理论背后所表达的经济观点和经济思想，同时阐述不同学者对Bernanke行使“最后贷款人”做法的相关态度以及他们的观点，探究这一理论背后不同的隐喻构建模式及经济思想。

二、理论框架

隐喻不仅是一种语言现象与修辞方法，更是一种思维方式，它是人们在理解和认识抽象事物时所使用的一种普遍的认知工具（Lakoff and Johnson, 1980: 426-435）。这一观点打破了人们对隐喻的传统认识，突出了隐喻作为思维模式的重要作用，并从认知的角度首次提出了概念隐喻（Conceptual Metaphor）。Lakoff和Johnson（1980）提到概念隐喻（Conceptual Metaphor）是指人们以一个概念去理解和构建另一个概念，其中会涉及源域（source domain）和目标域（target domain）之间的跨域映射（cross-domain mapping）及意象图式（image schemas）来解释隐喻现象，即将源域的图式结构投射到目标域上，通过源域的结构来构建和理解目标域。

目前，国内外关于隐喻的相关研究很多，涉及经济、政治、法律和文学等众多领域。

在国外的经济隐喻的相关研究中，学者们会借用概念隐喻去理解和解释经济活动或现象中的运行机制和行为，利用隐喻工具去构建经济理论的解释模型。Black（2019）认为模型如同隐喻一样，包含着新的意义和信息，在某种程度上经济学中的模型就是大规模的隐喻所组织起来的；Henderson（1994）承认货币的循环是由血液循环来比喻得出的；Mackintosh等人（1996）也提到只有通过模型语言的操作，他们才能准确地理解一些经济活动是如何运作的，其中语言表达的术语和掌握经济学本身的学科知识对于分析经济现象或经济活动一样重要；Charteris-Black（2000）将经济理解为一种有机体，如经济增长、经济健康、经济疾病、经济治疗、经济衰退等；Alejo（2010）研究了经济学语言中的容器隐喻，并总结出了一些经济文本中的常用的隐喻，如机器隐喻、生物隐喻、战争隐喻、旅程

隐喻等，认为隐喻是补充经济学中机械模型的重要工具；此后，Alejo（2011）又关注经济学中如何描述流动积累，以及如何将“水的意象”与“容器隐喻”相补充，为收入循环流动和其他经济机制模型提供更完整的语言图像。

在国内经济隐喻的相关研究中，学者们大多倾向于对中英经济文本中的隐喻表达进行对比研究，以此探究背后不同的思想、态度、情感和思维方式等。张蕾、苗兴伟（2012）对比分析了英汉新闻语篇中奥运经济的隐喻表征的异同，发现双方具有相同的出现频率最高的四类隐喻模式：生物体隐喻、旅程隐喻、战争隐喻和体育隐喻，反映了它们宏观上共有的发展和竞争的思维模式；任朝旺、曾利沙（2016）对中英文主流媒体经济报道中出现的概念隐喻进行研究，主要对比分析了“经济是人”和“经济是战争”这两个概念隐喻，揭示了经济语篇中概念隐喻跨文化性的本质原因；胡春雨、徐玉婷（2017）进行了汉英经济隐喻的对比研究，发现汉英两种语言都更倾向于使用人、植物、实体和机器隐喻，英语中自然导向的隐喻包括植物、流体、火、动物、天气等高于汉语，而汉语中人为导向的隐喻包括机器、旅途、建筑、食物、游戏、战争等高于英语，反映了中西方对待经济的不同态度；陈朗（2018）将隐喻作为探索人们思想及价值观的隐性工具来对英语经济话语进行研究，归纳和总结了经济话语中的概念隐喻，主要是动植物、疾病、水流、建筑、战争、机械、气候隐喻等。

基于上述的研究可以发现，隐喻是理解和解释经济现象和经济理论的重要工具，同时在经济话语

中通过隐喻表达也可以间接反映出思想、态度和思维方式等。因此，本文将从概念隐喻的角度去分析Bernanke如何应用“最后贷款人”这一理论，并总结出不同学者对Bernanke行使“最后贷款人”做法的相关态度以及他们的观点，探究该理论背后的所使用的隐喻模式及所主张的经济思想。

三、Bernanke 应用“最后贷款人”理论的隐喻分析

Bernanke（2014）在他的著作《金融的本质》（*The Federal Reserve and the Financial Crisis*）中指出中央银行行使“最后贷款人”（lender of last resort）职能，是其所使用的传统工具，如果金融市场出现问题，银行及金融机构找不到投资来源，中央银行应向它们提供短期贷款，增加流动性，以安抚市场恐慌情绪，维持金融市场的稳定。从概念隐喻的视角来看，lender of last resort本身就是一个隐喻表达，其中源域为避险域，目标域为金融域，resort原指度假胜地、求助方法，这里last resort是指从系列性的避险活动中的最后地点直接投射到金融活动中的中央银行上，中央银行原本不直接参与金融交易，但当它充当“最后贷款人”时会扮演金融救助者的角色，在实行金融救助的过程中是一个从事金融业务的实体，实施借款救助行为，对于那些即将破产的银行和金融机构来说是一个风险规避的屏障（如图1所示）。在实施该理论的过程中，中央银行的角色也在不断变化，其背后反映的经济思想和观点也会涉及不同的隐喻性表达和概念隐喻的建构，主要是基于经济学中的两个基本概念隐喻“经济是机器”和“经济是有机体”。

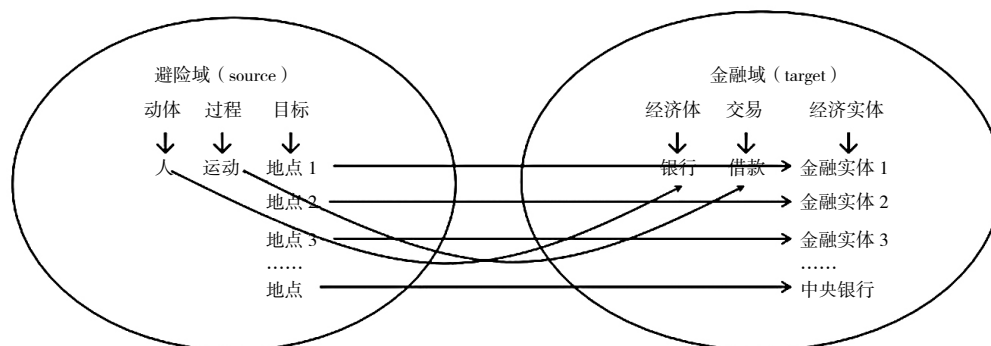


图1 lender of last resort的概念隐喻分析

(一) 金融市场是有机体

面对银行和金融机构的倒闭，Bernanke强调了中央银行行使好最后贷款人这一职能的重要性。在危机蔓延的过程中，Bernanke (2001) 关注金融危机的非货币传导机制，其中的一个核心传导机制就是金融恐慌 (financial panics)。他认为恐慌一旦发生就会像传染病一样影响整个金融体系的稳定。Bernanke将金融市场比作一个庞大的有机体，其中源域是“有机体” (ORGANISM)，目标域是“金融市场” (FINANCIAL MARKET)，将“有机体”这一源域的相关特征投射到“金融市场”中，包括健康状况 (虚弱/健康)、情绪状态 (恐慌)、治疗手段、身体系统等。如：

(1) Central banks usually play a role in supervising the banking system, assessing the extent of risk in their portfolios system, making sure their practices

are sound and, in that way, trying to keep the financial system healthy.

(2) In this case, there were vulnerabilities in the economy and in the financial system that the housing bust in some sense set afire.

(3) Central banks, as they have for a number of centuries, can help calm a financial panic.

(4) And to get more liquidity into the system, we extended the maturity of discount window loans, which were normally overnight loans.

从例句中可推断源域“有机体”和目标域“金融市场”之间的映射关系为：(1) 身体

健康——市场稳定；(2) 身体的脆弱性——金融市场的脆弱性；(3) 负面的情绪状态——金融恐慌 (financial panics)；(4) 身体的流动循环——市场的流动性，如图2所示。

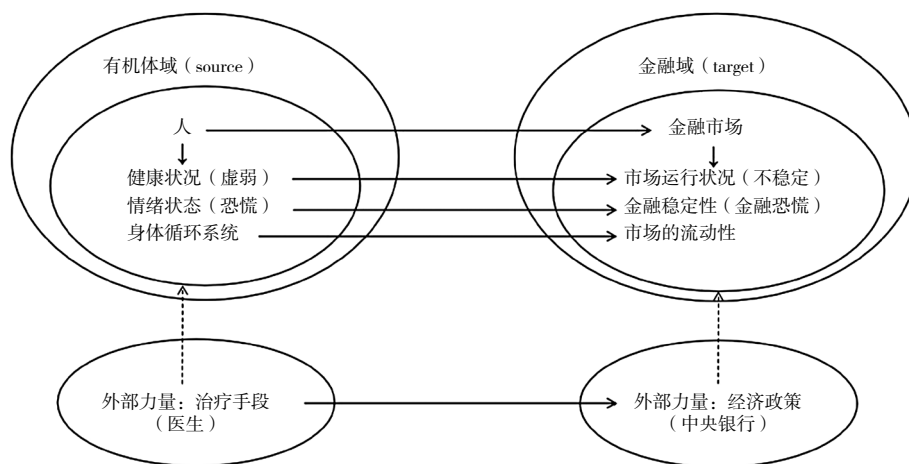


图2 “金融”是“有机体”之间的概念映射

在整个经济体系中，金融市场的稳定至关重要，中央银行在充当“最后贷款人”的角色时，其主要职责之一就是维护金融市场的稳定，例(1)中“healthy”原指保持身体的健康，这里是将保持人体健康这一特征投射到金融市场中，指维护金融系统的健康、稳定。在例(2)中，“vulnerabilities”原指易受到攻击和伤害的地方，这里是指金融市场其自身的脆弱性，将机体中的易受攻击的地方投射到金融市场本身的脆弱性中，说明市场容易出现问题和不稳定。在面临金融危机

时，市场资金流动性变差，人们会纷纷向银行和金融机构进行挤兑，这时金融恐慌 (financial panics) 就产生了。当有机体出现负面情绪时，会影响它自身的身心健康，那么金融恐慌 (financial panics) 的产生也同样会危及金融市场的稳定，因此需要给出相应的措施来解决这一恐慌情绪，在例(3)中，“calm”就是指使情绪冷静、平静下来，这里就是指平息市场的恐慌情绪，维护金融体系的稳定性。对于市场出现资金流通不畅的情况，需要借助外部力量的帮助，中央银行会积极实行“最后贷款人”

职能，对各大银行和金融机构进行救助。资金流通不畅相当于机体的血液流通不畅，这时中央银行作为“最后贷款人”扮演医生的角色，对有机体即金融市场进行治疗，通过注入大量资金（liquidity）使有机体即市场重新恢复活力（例4）。这些实例共同构建出“FINANCIAL MARKET IS ORGANISM”这一概念，将有机体的一系列特征投射到金融域中，当有机体出现问题时，需要借助外部的力量对其进行救助，即当市场出现问题时，Bernanke主张政府（中央银行）应及时实行“最后贷款人”职能，主导调节市场，维护好金融市场的稳定。

（二）金融市场是机器

在Bernanke的经济著作《金融的本质》（*The Federal Reserve and the Financial Crisis*）中不仅出现了“FINANCIAL MARKET IS ORGANISM”这一概念，而且在论述中央银行作为“最后贷款人”对稳定金融市场这一重要性时也出现了金融市场的运作也如同机器运行一样（FINANCIAL MARKET IS MACHINE）这一概念。

Bernanke（2014）强调面临金融危机的蔓延时，中央银行要使用好“最后贷款人”这个工具，维护金融系统的稳定。这里将金融市场比作一台机器，其中源域是“机器”（MACHINE），目标域

是“金融市场”（FINANCIAL MARKET），将“机器”这一源域的相关特征投射到“金融市场”当中，包括运行状况、功能、动力、工具等。如：

（5）Central banks try to keep the financial system working normally and, in particular, they try to either prevent or mitigate financial panics or financial crises.

（6）So financial stability concerns were a major reason that Congress decided to create a central bank in the early twentieth century.

（7）Now that does not mean you should ignore financial imbalances.

（8）They arrested runs on various types of financial institutions and they restored financial market functioning.

（9）For financial stability, the main tool the central banks have is lender of last resort powers by providing short-term liquidity to financial institutions, replacing lost funding.

从例句中可推断源域“机器”和目标域“金融市场”的映射关系为：（5）机器运行——市场运行；（6）机器运行稳定——金融市场稳定；（7）机器故障失衡——金融市场失衡；（8）机器功能——市场功能；（9）修复机器的工具——稳定金融的政策或制度等（如图3所示）。

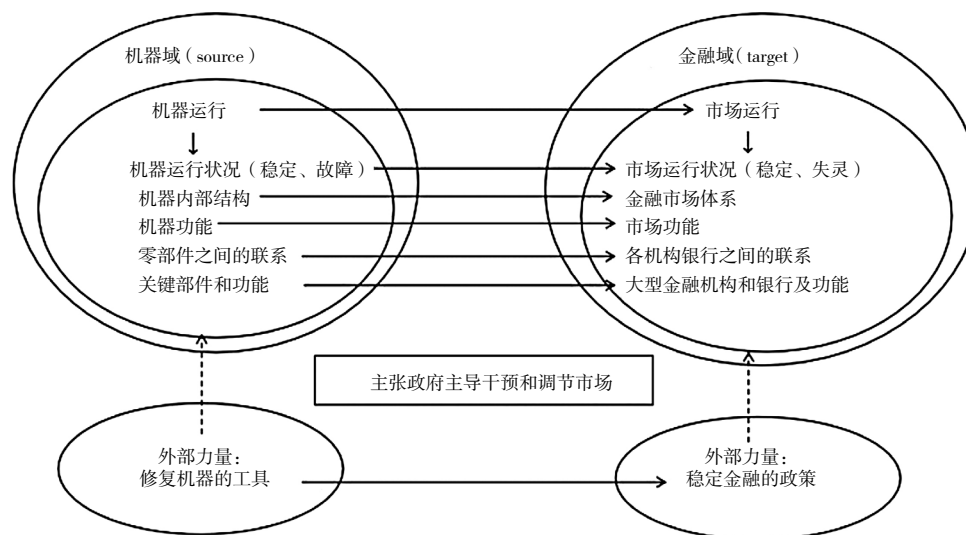


图3 “金融”是“机器”之间的概念映射

中央银行作为“最后贷款人”的承担者，其主要使命之一就是维护金融稳定。在例（5）中，

“work”原指力的施加使某物运转起来、起作用，是一个物理过程，这里指保持金融系统的稳定，将

机器的运行这一特征投射到金融市场中,说明整个金融市场的运作如同机器运行一样。在例(6)中“stability”原指物理状态下的稳定、均衡,在这里指金融市场的稳定,而例(7)中的“imbalance”原指两者不均衡的状态,在这里指金融市场的失衡,例(6)和例(7)都是将机器中不同的物理状态投射到金融市场的稳定性状况中,说明金融市场的稳定性如同机器运行的状况。机器的运行状况取决于其内部零件和功能的好坏,而金融市场的运行受各金融机构和银行经营状况的影响,机器运行稳定相当于金融市场的稳定。当金融危机蔓延时,各金融机构和银行纷纷倒闭,这时金融市场失衡,就如同一台正常运行的机器内部突然出现了故障,各零部件出现问题功能丧失,即各金融机构、银行破产并出现信任危机,无法再进行正常交易,机器运行缺乏动力,整个市场内部缺乏资金流动,运行机制出现混乱,金融市场处于崩溃边缘。这时就需要一双无形的手对这台机器(金融市场)进行修复,在例(8)中“restore”原指修理、修补,使物体回到更好的状态,此处指采取政策使金融系统稳定下来。在这个过程中,中央银行作为人的职责开始发挥作用,例(9)中的“tool”原指工具、设备,在这里就是指中央银行所采取的政策——最后贷款人,为保证机器(金融市场)的正常运转,需要借助外部的力量对其进行修复,即中央银行需积极实行“最后贷款人”制度,为金融机构提供短期流动性和资金支持,就类似于向机器内部重新注入动力,使机器即金融市场重新正常运转起来。

当中央银行在实行“最后贷款人”制度作为修复金融市场的工具时, Bernanke (2014)提到了一个贷款工具贴现窗口(discount window),用于向金融机构和银行提供短期融资。如:

(10) The Federal Reserve has a facility called the discount window, which it uses routinely to provide short-term funding to banks, maybe a bank that finds itself short of funding at the end of the day.

贴现窗口(discount window)是中央银行在实行“最后贷款人”职能时所用到的一个贷款政策。这里的源域为“工具设备”,目标域则是“贷款政策”,例(9)中的“facility”原指机器等的装置、

设备,这里指的是贷款政策——贴现窗口,将修复机器所使用的工具这一概念结构投射到稳定金融市场所实行的贷款政策这一概念结构中,作为中央银行向金融机构和银行提供贷款的一个主要渠道。

此外,当金融危机发生时,面临金融机构和银行破产、倒闭的情况,中央银行根据Bagehot Rule,积极实行“最后贷款人”职能,对这些银行和机构进行救助。在这个危机救助的过程中, Bernanke (2014)认为中央银行应秉持“too-big-to-fail”的政策,需重视部分和整体的联系,他认为金融机构和金融市场联系紧密,危机发生应不遗余力救助大型金融机构及银行,防止金融恐慌的进一步蔓延。

(11) Lehman Brothers was itself probably “too big to fail,” in the sense that its failure had enormous negative impacts on the global financial system.

(12) We saw what happened with Lehman Brothers and AIG, the effects of the “too big to fail” problem on our system, and more generally, the problem of the lack of attention to the broad stability of the system as opposed to individual parts of the system.

(13) In the crisis, the Fed and the other financial agencies faced a terrible choice of either trying to prevent some large firms such as AIG from failing, which was a bad choice because it ratified “too big to fail” and meant that the firms were not adequately punished for the risks they took, or letting them fail and potentially destabilize the whole financial system and the economy.

从上述例子中可以看出, Bernanke认为大型金融机构和银行倒闭会影响整个金融系统的稳定性,因此他特别关注大型金融机构和银行的稳定。在例(12)和例(13)中都提到了“stability”和“destabilize”,原指物理状态下的稳定、均衡和不稳定、不均衡的状态,这一特征属于机械物理状态,这里指的是金融市场的稳定和不稳定状态。因此,其中也涉及从源域“机器”到目标域“金融市场”之间的一个概念映射,其中涉及的映射关系有:机器内部结构——金融市场体系;机器内部零部件之间的联系——金融市场中各机构和银行之间的联系;机器内部的关键零部件和功能——金融市场中的大型金融机构和银行。在例(11)中所提到的“too big to fail”政策,“big”原义为体积巨大的、强壮有力量的,引申为机器内部的关键零部件

和功能，这里指的是金融市场中的大型金融机构和银行，“fail”原指失败，引申为机器故障，这里指的是破产、倒闭，“too big to fail”是指大型金融机构或银行在整个金融系统中发挥着重要的作用，其地位的重要性不能任由它们破产或倒闭。这里将机器内部破损的关键零部件和功能这一概念投射到金融市场中即将破产的大型金融机构和银行中，以此来说明大型金融机构或机构对整个金融体系的影响。那些面临破产的大型金融机构与银行如同机器中破损的关键零部件和功能，影响着整台机器的运行，其中涉及机器内部各零部件相互联系，相互依赖，即金融市场中的各金融机构和银行相互依赖，彼此联系，如果那些即将破产的大型金融机构和银行倒闭，那么与其有债务关系的其他银行或机构也将遭受重大损失，甚至可能倒闭，从而影响整个金融市场的稳定。

从推理过程中可以发现，Bermanke主张当市场出现问题时，需要借助外部的力量即政府（中央银行）对其进行及时的干预和调节，同时尽可能地挽救那些大型金融机构和银行，避免影响整个金融系统的稳定，从宏观上关注金融的稳定性。通过上述的分析可以发现，在Bermanke的经济著作《金融的本质》（*The Federal Reserve and the Financial Crisis*）中对于中央银行实行“最后贷款人”职能的隐喻建构主要涉及力学（machine）和生物学（organism）的隐喻，虽然两个不同的隐喻都有体现，但是其背后推理的内在逻辑是一致的，都是将经济比作一个庞大的系统，一个是机械系统，一个是生物系统，系统内部各要素相互依赖，彼此依存，当系统出现问题时，需要中央银行进行人工修复和救助，即主张政府有计划地对市场进行干预和调节，尽可能地挽救那些大型金融机构和银行，防止金融市场发生系统性风险，从宏观上关注整个金融系统的稳定性。

四、与“最后贷款人”理论相关观点的概念隐喻分析

（一）以市场为导向

与Bermanke应用最后贷款人理论相对立的主张是更重视市场本身的调节作用，其背后的隐喻建构主要也是基于“经济是机器”和“经济是有机

体”，但是推理出来的观点却截然不同。对于中央银行如何行使“最后贷款人”这一职能，许多学者也持有不同的观点和看法。大多数学者更重视市场本身在稳定金融体系方面的作用。

1. 有机体隐喻

竞争观点中的一个重要争议就是对于那些即将破产、且不具有偿付能力和良好抵押物的金融机构和银行是否进行救助，即救助条件的对立。与Bermanke主张的“too big to fail”的救助政策相比，竞争观点主张让市场自动清算掉那些即将破产、且不具有偿付能力的机构和银行，即尊重市场规律，实行优胜劣汰机制。如在实行“最后贷款人”职能的过程中，Thornton（1802）主张以市场为导向，他认为使效率低下的银行倒闭可能会更好地满足公众利益，由此产生的资源配置的改善可能超过破产带来的任何的作用。同时，他建议不要对那些因“鲁莽（rashness）”“轻率（improvidence）”或“不当行为（misconduct）”而陷入困境的银行进行救助，其观点有：

（14）Second, he advises against bail-out operations for banks whose distress arises from “rashness”, “improvidence”, or “misconduct”.

这里Thornton将整个金融市场比作一个自然有机系统，那些银行和金融机构是生活在这个系统中有生命的人体，其中源域为“自然有机系统”，目标域为“金融市场”，涉及的映射关系有：自然有机系统——金融市场；人体——银行和金融机构；人的不良品质——交易不当的银行和金融机构；自然规律——市场规律。在例（14）中，“rashness”“improvidence”和“misconduct”分别指鲁莽、轻率和不当行为，他将人身上这些具有的不良品质这一特征投射到那些由于自身交易不当等原因而陷入破产的银行和金融机构上。对于这一类品行不端，不具有生存能力的人，给社会展现出的是一个负面形象，那么社会也会相应地给予一个负面反馈，这里也将社会对人的评价态度这一行为投射到中央银行对机构和银行的评估救助条件上，对于这一类银行和机构不符合中央银行的救助条件，因此不应对他们进行救助，需遵循市场的自然规律，让市场自动淘汰那些不具备生存能力的银行和金融机构，政府无需进行过多的干预，符合优胜劣汰自然调节机制（如图4所示）。

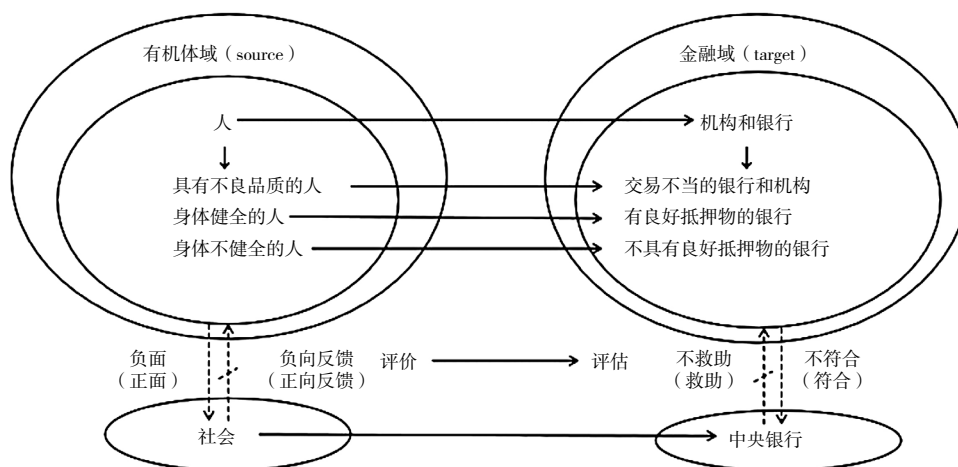


图4 “金融”是“有机体”之间的概念映射

同样，作为“最后贷款人”理论的正式提出者 Bagehot (1873) 也强调市场的主导作用，

认为政府的干预和救助应有量有度。他的主要观点如下：

(15) Bagehot indicates that an unregulated or “natural system” of banking would effectively support itself.

(16) Charging a high interest rate on last-resort loans provides a self-selection mechanism to separate good banks from bad.

(17) The best thing undeniably that a Government can do with the Money Market is to let it take care of itself.

(18) The great majority, the majority to be protected, are the “sound” people, the people who have good security to offer but No advances indeed need be made by which the Bank will ultimately lose.

Bagehot也认为金融市场是自然有机系统，在这个自然系统中，银行和金融机构都被视为有生命的人体，其中源域为“自然有机系统”，目标域为“金融市场”，涉及的映射关系有：自然有机系统——金融市场；自然选择机制——市场规律；人体——银行和金融机构；健全的人——有良好抵押物的银行和金融机构。在自然系统 (natural system) 下，人们的生命生产活动遵循自然规律，在例 (16) 中“self-selection mechanism”原指生物体内的内在调节机制，这里指市场规律，例 (17) 中“let it take care of itself”即指金融市场可以像有生命的人一样，进行自我调节、自我保护，例 (18)

中“sound”原指身体的健全，这里指的是具有偿付能力和良好抵押物的银行和金融机构。在自然系统中，那些健全的人可以通过优胜劣汰的自然调节机制生存下来，生活状态自由，很少受到外界的干预，生命处于一个自然演化的状态。Bagehot将这一自然有机系统环境状态的相关特征投射到金融市场中，认为危机来临时应遵循市场规律，市场可以自行进行诊断、调节，对于那些不具有偿付能力的银行和金融机构，应让它们自动被市场淘汰，对于那些具有偿付能力和良好抵押物的银行和金融机构中央银行即健全 (sound) 的人可以提供救助，如同自然界的优胜劣汰机制。

对于中央银行在实行“最后贷款人”职能时所选择的援助对象，Humphrey (1975) 也认为在任何情况下，中央银行都不能容纳不健全的借款人，它的职责在于防止恐慌蔓延到健全的机构和银行，而不是拯救那些不健全的机构和银行。他提出：

(19) In no case should the central bank accommodate unsound borrowers. The lender’s duty lay in preventing panics from spreading to the sound institutions, and not in rescuing unsound ones.

这里，Humphrey观点背后的隐喻构建与 Thornton和Bagehot是相似的，他将银行和金融机构看作一个个具有生命的人，将其分为健全的人和 not健全的人，其中源域为“人体”，目标域为“银行和金融机构”，将健全 (sound) 和 not健全 (unsound) 的人这一特征投射到有良好抵押物和不具有良好抵押物的银行和金融机构上，认为在救

助的过程中，中央银行应救助那些符合救助条件即拥有良好抵押物的银行和金融机构，对那些没有良好抵押物的银行，应被市场自动淘汰，符合自然界优胜劣汰的原则。

此外，对于美国中央银行所实行的救助计划，Hett和Schmidt（2012）认为该救助计划消除了对投资者监控银行风险的激励机制，从而削弱了商业银行的市场规则：

(20) The bailouts weakened market discipline of commercial banks by removing the incentives for investors to monitor banks' risk.

这里将金融市场比作一个自然有机体，其中源域为“自然有机体”，目标域为“金融市场”，涉及的映射关系有：有机体的健康状况——金融市场的稳定性；自然规律——市场规则。例（20）中“weaken”原指削弱，弱化的含义，指使身体变虚弱，这里指的是中央银行作为“最后贷款人”进行的救助弱化了市场规律所带来的影响，不利于发挥市场本身的作用。

2. 机器隐喻

Kindleberger（1978）认为当市场出现崩溃的情况时，政府的干预是有必要的，但是他更强调市场的主导作用。因此，他认为当恐慌发生时，应首先让市场自行发挥作用。如：

(21) Markets generally work, but occasionally they break down. When they do, they require government intervention to provide the public good of stability...

(22) Central banks should act one way (lending freely) to halt the panic, but another (leave the market to its own devices) to improve the chances of preventing future panics.

根据Kindleberger的观点，可以发现他将整个金融市场看作是一台机器，其中源域是“机器”，目标域是“金融市场”，其中涉及的映射关系有：机器出故障——市场不稳定；机修工——政府（中央银行）；机器自行运转——市场自行运转。在例（21）中，Kindleberger先肯定了市场干预的作用。“break down”指市场发生不稳定现象，如同机器出现故障一样，中央银行（government）作为“最后贷款人”扮演机修工的角色，稳定机器的运行，即稳定金融市场（provide the public good of stability）。但是这一点应建立在让市场自行运

转、自我调节的前提下，在例（22）中，“leave the market to its own devices”是指让市场自行调节，“device”指机器设备、装置，这里将机器自行运转这一特征投射到市场自行运转中，强调了市场本身在抑制恐慌方面发挥的作用。

同样，Selgin（1989）明确了市场在银行业的中心地位，认为可以忽略中央银行作为“最后贷款人”所提供的资金支持，认为市场完全可以按照其自身规律发展，无需政府的干预。他的观点如下：

(23) Fractional-reserve banking systems are not inherently weak or unstable. They are weak and unstable because legal restrictions have made them that way.

(24) Market Support Mechanisms: Private Last-Resort Lending.

在Selgin的这个观点中，存在两种隐喻的构建，即将金融市场比作一个自然有机体或机器，其中源域是“自然有机体”或“机器”，目标域是“金融市场”，其中涉及的映射关系有：有机体虚弱的健康状况/机器的运行状况不稳定——金融市场的不稳定；自然发展机制/机械物理机制——市场规律。在例（23）中，“weak”原指人体虚弱的健康状态，“unstable”原指物理状态的不稳定，在这里都指的是金融市场的脆弱性和不稳定性，如同有机体虚弱的健康状况和机器运行状况的不稳定。而在该例提到金融市场的不稳定性是由于政府对银行业的法律限制导致的。因此，Selgin主张市场按照其自身的机制发展，也就是例（24）中的“Market Support Mechanisms”，这里的“mechanism”原指生物体内的机制或机械物理过程，这里指的是市场按照其自身的机制发展，可进行私人借贷，可不受政府的干预。

除此之外，对于美国中央银行实施的“最后贷款人”制度，有部分学者认为这一救助制度未能稳定银行系统。Miron（2009）提到，银行的救助计划可能会加剧信贷摩擦。他提到：

(25) The bailout might have exacerbated the credit crunch.

这里是一个机器隐喻，其中源域为“机器”，目标域为“金融市场”，例（25）中的“crunch”原指力的作用下所产生的摩擦声，属于一个物理过程，这里指的是信贷摩擦，即金融市场中各机构在交易过程中由于信息不对称而产生

的信誉问题。将机器中由于力的作用产生的摩擦这一物理过程投射到金融市场中的信贷摩擦中，用来说明美国中央银行的救助并不一定能够稳定金融市场。

3. 游戏隐喻

此外，针对美国金融危机的应对措施，Bordo (2014) 认为当时美国的中央银行采用的“too-big-to-fail”原则导致了道德风险，会给金融稳定带来新的威胁。如：

(26) First since the Franklin National in 1974, the Fed has bailed out insolvent institutions which were deemed ‘too big to fail’. This has led to moral hazard.

根据Bordo的观点，他将金融市场比作一个游戏竞技场，其中源域是“游戏场”，目标域是“金融市场”，例(26)中的“hazard”原指掷骰子游戏，具有一定风险的游戏，引申为潜在的危险，这里指的是中央银行在救助那些即将破产的大型银行时可能产生的道德风险。这里将游戏场中的高风险特征投射到金融市场中可能出现的道德风险，说明美国的中央银行采用“too-big-to-fail”原则救助其他银行时可能会产生道德风险，需要思考如何应对。

(二) 主张政府干预

以上学者认为，中央银行在实施“最后贷款人”职能时，市场机制在稳定金融体系方面发挥主导作用，但是也有部分学者与Bernanke的观点一致，重视金融体系整体的稳定性，认为政府的干预和调节在维护金融稳定方面具有更加重要的作用。

1. 液体隐喻

基于这个观点，Meltzer (1986) 认为，如果出现恐慌，中央银行应确保市场的流动性，但不一定是对个别机构的流动性。他重视金融体系整体的稳定性，在这一点上与Bernanke的观点一致。他提出：

(27) In the event of a panic, the central bank should assure liquidity to the market, but not necessarily to individual institutions.

根据Meltzer的观点，这里是一个液体隐喻，将市场中流通的货币比作液体的流动，“liquidity”原指液体的流动，这里指的是市场的流动性，将液体的流动这一特征投射到市场中货币的流动中，强调

市场流动性的重要性。

2. 机器隐喻

Goodhart (2006) 肯定了中央银行在确保金融市场流动性中发挥的作用，认为中央银行的地位不可忽略，政府的干预和调节至关重要。他提出：

(28) Of course, central banking was not the only model, and more oligopolistic systems, as in the US and Canada, had other self-help mechanisms, concentrating in the US around the institution of the clearing house.

(29) But both this mechanism and the underlying problems of moderating (seasonal) fluctuations in liquidity in a system without a central bank were perceived as inherently unsatisfactory after the 1907 crisis.

这里将金融市场比作一个机器，其中源域是“机器”，目标域是“金融市场”，在例(28)和(29)中都出现了“mechanism”，原指机器、引擎或其他机械装置结构，这里指的是市场自身运行的自助机制，将机器运行的装置这一特征投射到金融市场自身运行的机制中，但在例(29)中强调了这种市场运行机制容易出现的问题，需要中央银行的监管和调节。

3. 有机体隐喻

此外，Fischer (1999) 指出了中央银行作为“最后贷款人”所需承担的角色，他认为“最后贷款人”主要承担着两种角色：危机贷款人和危机管理者，他肯定了中央银行作为“最后贷款人”进行援助的重要地位，认为政府的干预是必不可少的。

(30) Lenders of last resort have generally undertaken two roles: crisis lender and crisis manager. The crisis lender provides financing to deal with a crisis. The crisis manager takes responsibility for dealing with a crisis or potential crisis, whether or not the institution itself lends for that purpose.

这里将中央银行比作一个人的角色，其中源域是“人”，目标域是“中央银行”，“crisis lender”指在危机中提供资金支持的人，“crisis manager”指处理危机或潜在危机的人，将人具有管理和处理危机这一特征投射到中央银行上，强调了中央银行作为“最后贷款人”的重要作用。

虽然不同学者对于中央银行实行“最后贷款人”理论也有着不同的观点和看法，但无论

是主张以市场为导向还是主张政府的干预和调节，其观点背后的主要的基底隐喻仍然是力学（MACHINE）和生物学（ORGANISM）隐喻，但推理的过程和逻辑存在差异，说明经济理论和经济思想背后存在大量隐喻性的表达，对同一经济理论的解释和应用不同，其背后的隐喻建构和推理逻辑也有所不同。

五、总结

本文主要从概念隐喻的角度总结了Bernanke和不同学者对“最后贷款人”理论应用的观点和看法，以Bernanke对于“最后贷款人”理论的应用作为出发点，他认为中央银行应积极实行“最后贷款人”职能，在这个过程中需要采取“too-big-to-fail”的政策，救助那些即将破产的大型金融机构和银行，维护整个金融系统的稳定性，其观点的隐喻建构的基底模式主要是“经济是有机体”和“经济是机器”，将金融市场视作生物系统和机械系统，当系统出现问题时，需要外部力量的帮助，即中央银行需要积极发挥人的角色和职责对其进行修复和救助，主张政府干预和调节市场，从宏观上关注金融系统的稳定。Bernanke的这一观点也得到了Meltzer、Goodhart等学者的支持。而以Thornton、Bagehot为首的大部分学者主张市场的优胜劣汰的自然调节机制，在面临危机时，他们认为应发挥市场的主导作用，他们的观点背后隐喻建构的基底模式主要也是“经济是有机体”和“经济是机器”，但推理逻辑和结果也存在着不同。他们认为金融市场是可以自我调节的，部分银行或金融机构的破产是市场优胜劣汰的结果，对于那些既不具有偿付能力也没有良好抵押物的机构或银行，无需外部力量的介入即无需政府的干预，有条件地进行救助，避免道德风险。

从概念隐喻的角度去分析，不同的学者对“最后贷款人”理论的观点和看法不同，其背后的隐喻建构的思维模式和推理逻辑也各不相同，这也从侧面说明了经济理论和经济思想具有隐喻性，其背后存在着不同的隐喻推理和隐喻建构，同一个隐喻建构模式推理出来的观点或思想也可能不同。从这点来看，也启示在未来的经济研究中不应过于形式化，还应关注经济思想或经济理论中概念的建构模式，特别是背后蕴含的隐喻建构，重视经济思想和

经济理论中的认知机制。

参考文献

- [1] Aklin, Michaël, Kern, et al. Moral Hazard and Financial Crises: Evidence from American Troop Deployments [J]. *International Studies Quarterly*, 2019 (1).
- [2] Baring, Franz. Observations on the Establishment of the Bank of England and on the Paper Circulation of the Country [M]. Sewell: Minerva Press, 1797.
- [3] Bagehot, Walter. Lombard Street: A description of the money market [M]. London: HS King, 1873.
- [4] Bordo, Michael Divad. Financial crises, banking crises, stock market crashes and the money supply: some international evidence, 1870—1933 [M]. London: Palgrave Macmillan, 1986.
- [5] Bernanke, Ben Shalom. Nonmonetary Effects of the Financial Crisis in the Propagation of the Great Depression [J]. *International Library of Critical Writings in Economics*, 2001, 133.
- [6] Bernanke, Ben Shalom. Federal Reserve policies in the financial crisis [J]. Speech to the Greater Austin Chamber of Commerce, Austin, Texas, 2008, 1.
- [7] Bédard, Mathieu. Bankruptcy: Why Are Banks Treated Differently Anyway? [J]. 2012.
- [8] Bernanke, Ben Shalom. The Federal Reserve and the financial crisis [M]. Princeton: Princeton University Press, 2014.
- [9] Bordo, Michael Divad. Rules for a lender of last resort: An historical perspective [J]. *Journal of Economic Dynamics and Control*, 2014, 49.
- [10] Black, Max. Models and metaphors: Studies in language and philosophy [M]. Ithaca: Cornell University Press, 2019.
- [11] Charteris-Black, Jonathan. Metaphor and vocabulary teaching in ESP economics [J]. *English for specific purposes*, 2000 (2).
- [12] Capie, Forrest. Learning to avoid financial

- crises: the Bank of England [J]. City University Business School, 2002.
- [13] Fischer, Stanley. On the need for an international lender of last resort [J]. Journal of economic perspectives, 1999 (4).
- [14] Goodfriend, Marvin, Robert G, et al. Financial deregulation, monetary policy, and central banking [J]. Federal Reserve Bank of Richmond Working Paper, 1988 (88-1).
- [15] Goodhart, Charles. Myths about the lender of last resort [M]. London and New York: Routledge, 2006.
- [16] González, Rafael Alejo. Where does the money go? An analysis of the container metaphor in economics: The market and the economy [J]. Journal of Pragmatics, 2010 (4).
- [17] González, Rafael Alejo. The container schema in economics and its discourse [J]. International Journal of Innovation and Leadership in the Teaching of Humanities, 2011 (1).
- [18] Humphrey, Tomas Marshall. The classical concept of the lender of last resort [J]. FRB Richmond Economic Review, 1975, 61.
- [19] Henderson, Willie. In RE Backhouse, New directions in economic methodology [J]. London and New York: Routledge, 1994.
- [20] Hett, Florian, Alexander Schmidt. Do Bank Bailouts hurt Market Discipline? Evidence from recent Financial Crisis [R]. Working Paper, 03-2012, University of Frankfurt, 2012.
- [21] Jones, Stephen Richard Henry. Routines, capabilities and the growth of the firm: Messrs. Ross & Glendining, Dunedin, 1862—1900 [J]. Australian Economic History Review, 2002 (1).
- [22] Kaufman, George. Lender of last resort: A contemporary perspective [J]. Journal of Financial Services Research, 1991 (2).
- [23] Kindleberger, Charles. Manias, panics and crashes [J]. Basic Books, 1978.
- [24] Lakoff, George, Johnson, et al. Metaphors we live by [J]. Ethics, 1980 (2).
- [25] Laidler, David. Two Views of The Lender of Last Resort: Thornton and Bagehot [J]. Cahiers d'economie politique, 2003 (2).
- [26] McCloskey, Donald. Economical writing [J]. Economic Inquiry, 1985 (2).
- [27] Meltzer, Allen. Financial failures and financial policies [M]. Cambridge: Ballinger Publishing Company, 1986.
- [28] Mackintosh, Maureen, et al. Economics and changing economies [M]. London: International Thomson Business Press, 1996.
- [29] Miron, Jeffrey. Bailout or bankruptcy [J]. Cato J. , 2009, 29: 1.
- [30] Mehrling, Perry. Three Principles for Market-Based Credit Regulation [J]. American Economic Review, 2012 (3).
- [31] Panitch, Leo, Gindin, et al. American empire or empire of global capitalism? [J]. Studies in Political Economy, 2014 (1).
- [32] Selgin, George. Legal restrictions, financial weakening, and the lender of last resort [J]. Cato J. , 1989 (9).
- [33] Thornton, Henry. An enquiry into the nature and effects of the paper credit of Great Britain [M]. Fairfield: Augustus M, Kelley Publishers, 1802.
- [34] Tourish, Dennis, Hargie, et al. Metaphors of failure and the failures of metaphor: A critical study of root metaphors used by bankers in explaining the banking crisis [J]. Organization Studies, 2012 (8).
- [35] Tucker, Paul. The lender of last resort and modern central banking: principles and reconstruction [J]. BIS Paper, 2014, 79.
- [36] 陈朗. 基于语料库的英语经济话语隐喻研究 [J]. 解放军外国语学院学报, 2018 (4).
- [37] 胡春雨, 徐玉婷. 基于汉英媒体语料库的“经济隐喻”对比研究 [J]. 外语教学, 2017 (5).
- [38] 任朝旺, 曾利沙. 中英文经济报道中概念隐喻的跨文化性 [J]. 广州大学学报 (社会

科学版), 2017(11).
[39] 张蕾, 苗兴伟. 英汉新闻语篇隐喻表征的

比较研究——以奥运经济隐喻表征为例
[J]. 外语与外语教学, 2012(4).

A Conceptual Metaphor Analysis of the Lender of Last Resort Theory by Bernanke's *The Federal Reserve and the Financial Crisis*

Hu Qinglian

School of Foreign Studies, Zhongnan University of Economics and Law, Wuhan

Abstract: This paper analyses the lender of last resort theory in Bernanke's economic work *The Federal Reserve and the Financial Crisis* from the perspective of conceptual metaphors. It finds that the conceptual metaphor model of the theory is mainly based on the Economy as a Machine and the Economy as an Organism. Based on this, Bernanke reasoned that when a machine or organism has an internal problem, it needs to be repaired by an external force. This is projected onto the financial system as the need for central banks to artificially repair and bail out the financial system, which advocates government intervention and regulation of the financial market. Some scholars have related to Bernanke's view, and they also reasoned the Economy as a Machine and the Economy as an Organism. However, they believed that machines can repair themselves and organisms can regulate their internal order, advocating the dominant role of the market's regulation. The analysis shows that conceptual metaphors play a central role and reveal the cognitive basis in the construction of economic thought. It suggests that economic research should not be overly formalized, but should also pay attention to the mode of construction of concepts in economic thought.

Key words: Conceptual Metaphor; Lender of Last Resort; *The Federal Reserve and the Financial Crisis*